



- 4 -09- 2019

Sarajevo, 03.09.2019. godine

Broj: 03-4-63-49136/2019

Na osnovu člana 100. stav 3) Zakona o javnim nabavkama Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH" broj 39/14), člana 99. Statuta Javnog preduzeća Elektroprivreda Bosne i Hercegovine d.d. - Sarajevo, broj: SD-5211/16-38/2. od 29.03.2016. godine i Statuta o izmjeni i dopuni Statuta Javnog preduzeća Elektroprivreda Bosne i Hercegovine d.d. - Sarajevo, broj SD-18295/18-51/5. od 19.07.2018. godine, člana 82. stav 3). Pravilnika o nabavkama Javnog preduzeća Elektroprivreda Bosne i Hercegovine d.d. - Sarajevo, broj: NO-5155/15-52/5.1 od 26.02.2015. godine i broj: NO-16376/17-54./4. od 30.05.2017. godine i člana 16 Odluke o utvrđivanju i rasporedu ovlaštenja Generalnog direktora, izvršnih direktora, pomoćnika generalnog direktora, Sekretara Društva i direktora podružnica Društva – prečišćeni tekst, broj: 06-6522/18 od 05.03.2018. godine i Odluke o dopunama Odluke o utvrđivanju i rasporedu ovlaštenja Generalnog direktora, izvršnih direktora, pomoćnika generalnog direktora, Sekretara Društva i direktora podružnica Društva, broj U-01-22653/19-25/31 od 07.08.2019. godine, direktor Podružnice "Elektrodistribucija", Sarajevo donosi

## **ODLUKU** o usvajanju žalbe

### *Član 1.*

Usvaja se kao djelimično osnovana žalba žalitelja COMEL ENERGY d.o.o. Banja Luka, izjavljena na odredbe tenderske dokumentacije u otvorenom postupku javne nabavke roba, br. OP-020/19 „Nabavka roba koja kao usputnu stvar uključuje i ugradnju i/ili postavljanje i/ili montažu uz robu TS 10(20)/0,4 kV, KB 10(20) kV i NN kb priključaka objekata u posebnim zonama (Stari Grad, Novo Sarajevo, Novi Grad, Vogošća i Ilijaš)“.

### *Član 2.*

Ugovorni organ će, po konačnosti ove Odluke, izvršiti izmjenu tenderske dokumentacije u navedenom dijelu, na način obrazložen u Obrazloženju ove odluke, te u zakonskom roku obavijestiti sve privredne subjekte koji su otkupili tendersku dokumentaciju o izvršenim izmjenama i o novom roku prijema i otvaranja ponuda.

### *Član 3.*

Zadužuje se Komisija za nabavke da predmetnu Odluku, odmah po njenom donošenju, putem Portala javnih nabavki dostavi svim privrednim subjektima koji su otkupili tendersku dokumentaciju.

## Obrazloženje:

U otvorenom postupku javne nabavke roba, broj: OP-020/19 „Nabavka roba koja kao usputnu stvar uključuje i ugradnju i/ili postavljanje i/ili montažu uz robu TS 10(20)/0,4 kV, KB 10(20) kV i NN kb priključaka objekata u posebnim zonama (Stari Grad, Novo Sarajevo, Novi Grad, Vogošća i Ilijaš)“, pokrenutom Odlukom direktora Podružnice "Elektrodistribucija", Sarajevo, broj 03-4-63-29061/2019 od 21.05.2019. godine, za koji je, dana 12.06.2019. godine, Obavještenje o javnoj nabavci objavljeno na Portalu javnih nabavki pod brojem 1437-1-1-74-3-73/19, žalitelj COMEL ENERGY d.o.o. Banja Luka uložio je, dana 30.08.2019. godine, žalbu na odredbe tenderske dokumentacije.

Žalitelj u žalbi navodi sljedeće:

- obzirom da ugovorni organ ima namjeru zaključenja okvirnog sporazuma, uslov u vezi sa vrijednošću potvrda o uredno izvršenim ugovorima nije postavljen u skladu sa Zakonom o javnim nabavkama BiH i podzakonskim aktima, odnosno članom 7. Uputstva za pripremu modela tenderske dokumentacije i ponuda. Žalitelj zahtijeva da se tenderska dokumentacija izmijeni na način da minimalna vrijednost dostavljene potvrde/potvrda o uredno izvršenim ugovorima mora biti u vrijednosti trećine procijenjene vrijednosti nabavke, jer se zaključuje okvirni sporazum na period od 3 godine;

- žalitelj zahtijeva da se odobri dostavljanje cjelokupne atestne dokumentacije na engleskom jeziku ili nekom drugom jeziku, uz obavezu da se sumarni izvještaj o ispitivanju uz isporuku dostavi preveden na jedan od službenih jezika u BiH. Dokumentacija se ne može prevesti kod ovlaštenog tumača bez dostavljanja originalne dokumentacije na uvid.

Predmet nabavke je raznovrsna roba, te proizvođači nisu sa našeg govornog područja, tako da je jako nezahvalno prikupiti originalnu atestnu dokumentaciju za potrebe ovlaštenog prevoda. Također, kod proizvođača nije zastupljena praksa da prilikom dostavljanja ponude, dostavljaju i originalnu atestnu dokumentaciju. To pripremu ponuda čini još kompleksnijom.

S obzirom da ostala dokumentacija može biti na jeziku koji nije jedan od službenih jezika u BiH, žalitelj navodi da mu je nejasno zbog čega je ugovornom organu potreban prevod sumarnog izvještaja o ispitivanju.

Službeni prevod također iziskuje znatne troškove obzirom da se radi o jako velikoj količini dokumentacije, te je žalitelj mišljenja da se potencijalni ponuđači nepotrebno dovode do jako velikih troškova prilikom pripreme ponude za ovaj tender.

Razmatrajući ispunjenost formalnih pretpostavki koje su preduslov kako bi se pristupilo rješavanju žalbe, ugovorni organ je utvrdio da je žalba blagovremena, dopuštena i izjavljena od ovlaštenog lica.

Žalba je djelimično osnovana.

Ugovorni organ je, razmatrajući žalbu, utvrdio sljedeće:

1. Prvi žalbeni navod je osnovan. Kako bi uslove i dokaze za profesionalnu i tehničku sposobnost definisao srazmjerno predmetu nabavke u skladu sa članom 7. Uputstva za pripremu modela tenderske dokumentacije i ponuda, ugovorni organ će u tenderskoj dokumentaciji zahtijevati da se dostavi jedna ili više potvrda čija vrijednost iznosi trećinu procijenjene vrijednosti nabavke.
2. Drugi žalbeni zahtjev je neosnovan. Naime, ugovorni organ je propisao uslov: „*Ponuda se dostavlja na jednom od službenih jezika u Bosni i Hercegovini, na latiničnom ili ćirilničnom pismu. Sva ostala dokumentacija uz ponudu mora biti na jednom od službenih jezika u Bosni i Hercegovini.*“ Međutim, da bi se olakšalo ponuđačima i pojeftinila cijena izrade ponude, ugovorni organ je ponuđačima dao olakšicu u smislu da: „na jednom od službenih jezika u BiH moraju biti one

5



ICS QMS 12-EDSA/19 19

Vilsonovo šetaliste 15, 71000 Sarajevo, BiH,

Reg. broj: UF/I-392/04 Kantonalni sud Sarajevo  
Porezni broj: 4200225150005, PDV broj: 200225150005  
3389002208746755 - UniCredit banka d.d. Mostar  
1549212003366506 - Intesa SanPaolo banka d.d. BiH Sarajevo  
161000005160023 - Raiffeisen Bank d.d. BiH Sarajevo  
1990490176075902 - Sparkasse Bank d.d. BiH Sarajevo  
1020500000090111 - Union Banka d.d. Sarajevo

Podružnica „Elektrodistribucija“ Sarajevo  
Zmaja od Bosne 49, 71000 Sarajevo, BiH

Reg. broj: UF/I-2108/04 Kantonalni sud Sarajevo  
Porezni broj: 4200225150030  
PDV broj: 200225150005  
3389002208083857 - UniCredit banka d.d. Mostar  
102840000005617 - Union banka d.d. Sarajevo  
www.epbih.ba

stranice atesta ili izvještaja o provedenim ispitivanjima iz kojih se može vidjeti da se predmetni dokument odnosi na ponuđenu opremu, vrstu provedenih ispitivanja, da li je zadovoljen postavljeni kriteriji ispitivanja, naziv institucije (organa ili laboratorije) koji je izdao izvještaj, ...a što u suštini predstavlja sumarni izvještaj o ispitivanju.

Ostale stranice atesta i izvještaja o provedenim ispitivanjima na kojima se nalaze detaljni rezultati ispitivanja, kao i katalogi proizvođača opreme ne moraju biti prevedeni na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini.“

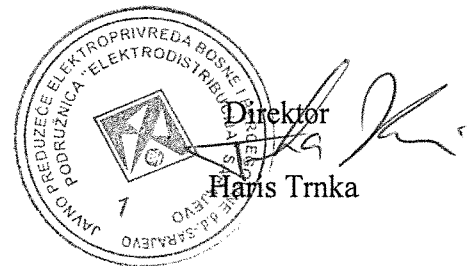
S obzirom da sumarni izvještaj o ispitivanjima predstavlja važan dokument kojim ugovorni organ prilikom evaluacije ponuda provjera navode ponuđača u pogledu prihvatljivosti i kvaliteta ponuđene opreme, prevod istog na jedan od službenih jezika u BiH je obavezan, a što je u skladu sa članom 12. stav (3) Zakona o javnim nabavkama BiH. Iz navedenog, ugovorni organ neće mijenjati navedeni uslov.

U skladu sa naprijed navedenim, po konačnosti ove Odluke, ugovorni organ će izvršiti izmjenu tenderske dokumentacije.

Na osnovu iznesenog, odlučeno je kao u dispozitivu Odluke.

#### **Pouka o pravnom lijeku:**

Protiv ove Odluke može se podnijeti žalba ugovornom organu (JP Elektroprivreda BiH d.d. – Sarajevo, Podružnica "Elektrodistribucija" Sarajevo) u roku od 5 (pet) dana, od dana prijema ove Odluke.



Dostaviti:

- Privrednim subjektima koji su otkupili tendersku dokumentaciju
- Podružnica "Elektrodistribucija", Sarajevo
- a/a